

# Notícias de Inazawa

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. <http://inazawa-ifa.main.jp>



©Inazawa City INAPPY

## INFOMAÇÕES GERAIS

### Calendário de fechamento das repartições e estabelecimentos públicos no final e início do ano (Nenmatsu Nenshi no Kyucho/ Kyukan Nittei) 年末年始の休庁・休館日程

Nome do estabelecimento		Data de fechamento das repartições e estabelecimentos públicos
Estabelecimentos municipais	Prefeitura※1, sucursais, centros cívicos, Centro do Meio Ambiente, Sede do Departamento do Sistema de Água e Esgoto e Casa da Indústria.	29/12(sexta) a 03/01(quarta)
Centros médicos e de saúde	Hospital Municipal ※2, Centros de Saúde	
	Centro de Bem-Estar para Idosos※3 e Casa de Repouso para Idosos	
Estabelecimentos de Apoio ao Cuidado Infantil	Creches, Jidokan, Jido Center※4, Centro de Apoio ao Cuidado Infantil e Himawari-en.	
Estabelecimentos para lazer e cultura	Centro Comunitário	28/12(quinta) a partir das 17h00 até 03/01(quarta).
	Nagoya Bunri University Culture Forum (auditório municipal)	
	Auditório do Trabalho e Bem-Estar (Kinro Fukushi Kaikan), Centro de Estudos Permanentes de Sobue “Sobueru” e Centro de Melhoria do Meio Ambiente Rural de Heiwa-cho.	25/12(segunda) e 28/12(quinta) a partir das 17h00 até 03/01(quarta).
Estabelecimentos esportivos e para manutenção da saúde	Ginásios poliesportivos※5, ginásio de Sobue-cho, de Heiwa-cho e Sobue no Mori※6.	27/12(quarta), 29/12(sexta) até 03/01(quarta).
	Sobue Fureai no Sato	
	Ginásio de Artes Marciais e Arqueria, Centro de Treinamento Físico Tōbu.	28/12(quinta) a partir das 17h00 até 03/01(quarta).
	Heiwa Rakuraku Plaza※7, estádio de atletismo, quadra de tênis do Parque Okuda, campo de baseball municipal e estádio de baseball Fukushima.	29/12(sexta) até 03/01(quarta).
Outros	Centro de Tratamento de Resíduos de Heiwa	28/12(quinta), 01/01(feriado) e 03/01(quarta).
	Funerária de Sobue	

※1 : Caso necessite com urgência do certidão de óbito ou outro documento, atenderemos mesmo durante o período em que as repartições estarão fechadas.

※2 : Serão atendidos os casos de emergência.

- ※3 : O Centro de Bem-Estar para Idosos Ichō-kan também estará fechado no dia 25/12(segunda).
- ※4 : O Sobue Ajisai Jidokan também estará fechado no dia 25/12(segunda).
- ※5 : A academia não estará aberta para o uso também no dia 28/12(quinta).
- ※6 : A piscina aquecida do Sobue no Mori não estará aberta para uso também do dia 15/12(sexta) ao dia 03/01(quarta).
- ※7 : O Heiwa Rakuraku Plaza também estará fechado no dia 26/12(terça).

### **Calendário de final e início do ano para a coleta de lixo, etc. (Nenmatsu Nenshi no Gomi nadono**

#### **Shushu Nittei) 年末年始のごみなどの収集日程**

Classificação	Zona de coleta (dia da semana)	Último dia de coleta do ano	Primeiro dia de coleta do ano
Lixo incinerável	Segunda/Quinta	28/12(Quinta)	04/01(Quinta)
	Terça/Sexta	29/12(Sexta)	05/01(Sexta)
Lixo não incinerável	1 <sup>a</sup> e 3 <sup>a</sup> Quarta-feira	30/12(Sábado)	17/01(Quarta)
	1 <sup>a</sup> e 3 <sup>a</sup> Quinta-feira	21/12(Quinta)	04/01(Quinta)
	2 <sup>a</sup> e 4 <sup>a</sup> Quarta-feira	27/12(Quarta)	10/01(Quarta)
	2 <sup>a</sup> e 4 <sup>a</sup> Quinta-feira	28/12(Quinta)	11/01(Quinta)
Recipientes e embalagens de plástico	Segunda	25/12(Segunda)	08/01(Feriado)
	Terça	26/12(Terça)	09/01(Terça)
	Quarta	27/12(Quarta)	10/01(Quarta)
	Quinta	28/12(Quinta)	04/01(Quinta)
	Sexta	22/12(Sexta)	05/01(Sexta)

●Contato:  
 ▽Sobre a coleta  
 Divisão de Medidas para o Lixo Reciclável  
 (no Centro do Meio Ambiente),  
 0587-36-0135.  
 ▽Sobre o recebimento do lixo  
 Divisão dos Estabelecimentos encarregados do Meio Ambiente  
 (no Centro do Meio Ambiente),  
 0587-36-4357.

Recebimento no Centro do Meio Ambiente.	
※ Cobrado. 200 ienes a cada 10Kg.Será cobrado mais 3000 ienes por cada colchão de mola.	
Último dia do ano	28/12(quinta), das 08h45 às 11h45 e das 13h00 às 16h30. ※ No dia 29/12(sexta), atendimento somente das 08h45 às 11h45. ※Há uma grande movimentação durante o final de ano, sendo que pedimos para que tragam o lixo o mais cedo possível.
Primeiro dia do ano	04/01(quinta), das 08h45 às 11h45 e das 13h00 às 16h30

Postos Comunitários para o Material Reciclável	
Último dia do ano	17/12(domingo), das 08h30 às 12h00. Local: Centro Cívico Osato-Higashi
Primeiro dia do ano	07/01(domingo), das 08h30 às 12h00. Local: Lado sul da Prefeitura.

#### **確定申告に関するお知らせ**

#### **Aviso sobre a Declaração Definitiva (Kakutei Shinkoku ni Kansuru Oshirase)**

▼A Declaração Definitiva e Declaração dos Impostos Municipais e Provinciais (consulta) serão somente com agendamento 確定申告・市県民税申告(相談)会は完全予約制

Está previsto a realização da Declaração Definitiva e Declaração dos Impostos Municipais e Provinciais (consulta) na Prefeitura do dia 16/02(sexta) ao dia 15/03(sexta). Será necessário agendar para poder entrar no local.

Pedimos para que preste atenção pois também será necessário o agendamento para a verificação das contas e do conteúdo da declaração que já foi preenchida.

Sobre os detalhes do modo de agendamento e outras informações favor verificar no jornal informativo do mês de Janeiro ou do mês de Fevereiro.

●Contato: Divisão de Tributação da Prefeitura, 0587-32-1205

年末年始の歯科当番医

**Dentistas de plantão no final e início do ano (Nenmatsu Nenshi no Shika Touban'i)**



●Contato: Divisão de Estímulo à Saúde (no Centro de Saúde), 0587-21-2300.

O horário de atendimento é das 09h00 às 11h30.

Favor entrar em contato por telefone durante o horário de atendimento e se submeter à consulta trazendo a carteira do seguro.

Dias de plantão	Instituição de Saúde	Localização	Telefone
29/12(Sexta)	Clínica Odontológica Sugimura	Sakuragi Miyamae-chō	0587(21)4180
30/12(Sábado)	Clínica Odontológica Isshiki	Isshiki Shimokata-chō	0587(81)6483
31/12(Domingo)	Clínica de Odontopediatria Nijiuro	Mashita Kitamachi	0587(81)9700
01/01(Feriado)	Clínica Odontológica Tanpopo	Ōtsuka-Kita	0587(81)4182
02/01(Terça)	Clínica Dental Miyabi	Ōya-chō	0587(36)7775
03/01(Quarta)	Clínica Odontológica Green	Inajima-Higashi	0567(33)2100

12月の税金

**Impostos do mês de Dezembro (Junigatsu no Zeikin)**

Imposto sobre bens fixos, imposto de Planificação Urbana (3ª parcela)

Imposto do Seguro Nacional de Saúde (6ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (6ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (6ª parcela)

O prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é até o dia 25 de Dezembro (segunda).

**Atendimento em Português no Município de Inazawa**

**ポルトガル語相談**

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1146)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**Horário: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

Próxima consulta será no dia  
**1,15 dezembro**  
**5,19 janeiro**

**Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi**

**あいち多文化共生センター**

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Segunda-feira a Sábado das 10:00 às 18:00 \* Fechado no começo e final de ano (29/12~03/01)

Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino/Tagalo, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, Tailandês, Coreano, Birmanês, Russo, Ucraniano (em princípio às segundas, quartas e quintas-feiras), Japonês

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi: <https://www2.aia.pref.aichi.jp/>

# Calendário

1 - 31 de dezembro

1	sexta	Atendimento em Português	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
2	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Sugihara Naika Geka Iin TEL: 0587-21-0832
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Yamakami Naika Junkankika TEL:0587-36-7778
3	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Sugihara Naika Geka Iin TEL: 0587-21-0832
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
4	segunda			
5	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
6	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
7	quinta			
8	sexta			
9	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Kawamura Clinic TEL: 0587-23-2222
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Konomiya Clinic TEL: 0587-34-6777
10	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Kawamura Clinic TEL: 0587-23-2222
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
11	segunda			
12	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
13	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
		Orientação para senhoras com preocupações (em japonês)	10:00~15:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
14	quinta	Orientação sobre trabalho (em japonês)	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
15	sexta	Atendimento em Português	13:00~16:00	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
16	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Kushida Seikei Geka TEL: 0587-34-4885
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Miyakawa Iin TEL:0587-24-3811
17	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Kushida Seikei Geka TEL: 0587-34-4885
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
18	segunda			
19	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:30~16:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
20	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
21	quinta			
22	sexta			
23	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	13:00~16:30	Kitayama Clinic TEL: 0587-24-3183
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	13:00~16:30	Okumura Shonika TEL: 0587-23-5133
24	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Kitayama Clinic TEL: 0587-24-3183
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
25	segunda			
26	terça	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center Sobue Sisho
		Orientação legislativa em japonês (fazer reservas)	13:00~16:30	Sobue Shisho
27	quarta	Consulta sobre saúde	9:00~11:00	Hoken Center
		Orientação para senhoras com preocupações (em japonês)	10:00~15:30	Prefeitura de Inazawa Prédio leste
28	quinta			
29	sexta			
30	sabado	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Hanai Iin TEL: 0587-21-2221
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
31	domingo	ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Departamento cirúrgico:	9:00~16:30	Miyazaki Geka TEL: 0587-21-0856
		ATENDIMENTO DE URGÊNCIA-Clínico geral:	9:00~11:30 13:00~16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006